**Зоонимы французского языка в контексте изучения ассоциативного потенциала слова (на примере** **зоонимов chien, cheval, chat)**

***Синь Чэнчжэнь***

*Аспирантка*

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

*E-mail: 962177279@qq.com*

Исследование ассоциативного потенциала слов прошло через несколько ключевых этапов развития, начиная с древности и продолжаясь до современности: I этап — от античности до XVIII века (первоначальное осмысление потенциала словесных ассоциаций; теоретическое описание процесса ассоциирования); II этап — XIX в. - вторая половина XX века (проведение лингвистических исследований, проведение ассоциативных экспериментов, создание ассоциативных словарей); III этап — конец XX - начало XXI в. (сравнительный анализ, ассоциативные эксперименты, междисциплинарность, учет межкультурного взаимодействия).

Ассоциативный потенциал слова имеет изменчивый характер [2] и предоставляет богатый материал для изучения взаимодействия языков и культур. Это касается, в частности, лексического пласта зоонимов [1]. С учетом этих концепций мы ставим своей целью показать разнообразие ассоциативного потенциала зоонимов французского языка на примере лексем *chien* (собака), *cheval* (лошадь), *chat* (кот). Источником исследования послужили фразеологические словари: «Новый большой французско-русский фразеологический словарь» [3].

На основании данных источником методом сплошной выборки составлен корпус французских фразеологизмов с компонентом-зоонимов с указанием их частотности. Лексемы *chien* (собака)*, cheval* (лошадь)*, chat* (кот) оказались употребительными. Коннотации этих зоонимов можно разделить на следующие группы:

1.Конкретные ассоциации: особенности внешнего вида, голоса, которые переносятся на человека:

*avoir un chat dans la gorge* (буквально: *иметь кошку в горле*) — охрипнуть, говорить хриплым голосом, потому что разговор хриплым голосом напоминает звук кошачьего мурлыканья;

*ressembler à un chien coiffé* (буквально: *быть похожим на собаку со стрижкой*) — обычно при описании человека, одетого несуразно или безвкусно, и ведущего себя примерно так же, что вызывает презрение или насмешки;

*c'est un grand cheval* (буквально: *это большая лошадь*) — кобыла (о крупной женщине).

2. Ассоциации с чертами привычек и поведения, которые приписываются животному и переносятся на человека:

*il ne faut pas (r)éveiller le chat qui dort* (буквально: *не буди спящего кота*) — не буди лиха, пока лихо спит, то есть не буди кота, чтобы он не начал проказничать.

*chien qui aboie ne mord pas* (буквально: *собака, которая лает, но не кусает*) — опасайся не тех, кто прям и честен, а тех, кто скрытен и действует исподтишка;

*cheval à la besogne* (буквально: *лошадь на тяжелой работе*) — работяга, неутомимый труженик.

3. Ассоциации с более общими и отдаленными от зоонима признаками, в том числе связанные с фольклорными произведениями, историческими событиями и мифологизированными представлениями:

*conte du chat botté* (буквально: *сказка про кота в сапогах*) — волшебная сказка. Ассоциация со сказкой, недостоверным фактом, выдумкой. Референция к сказке Ш. Перро «Кот в сапогах» и главному персонажу — коту в сапогах;

*c'est le chien de Jean de Nivelle, il s'enfuit quand on l'appelle* (буквально: *это собака Жана де Нивеля, она убегает, когда ее зовут.*) — когда он нужен, его нет; он исчезает как раз тогда, когда он нужен. Происхождение этого выражения связано с бегством Жана де Нивель, сына герцога Монморанси, в тот момент, когда он услышал звуки труб глашатаев, вызывавших его в суд за совершенное преступление;

*cheval de Troie* (буквально: *троянский конь*) — античный сюжет о «Троянской войне» дал начало фразеологизму, используемому для описания хитрого маневра по проникновению в ряды противника и направленному на его уничтожение.

В заключение отметим, что приведенные примеры зоонимов французского языка подтверждают положение о разнообразии ассоциативного потенциала слова и позволяют выделить три типа ассоциаций, переходящих от животного к человеку. Эти ассоциации имеют градуированный характер, свидетельствующий о переходе от более конкретных (внешний вид; привычки) к более абстрактным коннотациям (мифологизированные представления, исторические события). Дальнейшие перспективы исследования связаны с расширением экспериментальной базы и проведением ассоциативных экспериментов.

**Литература**

1. Богданова Л.И. Стилистика русского языка и культура речи. Лексикология для речевых действий: учебное пособие. М., 2016, c.55.
2. Гак В.Г. Национально-культурная специфика меронимических фразеологизмов // Фразеология в контексте культуры. М., 1999. с. 260-265.
3. Новый большой французско-русский фразеологический словарь. /Под ред. Гак В.Г. 2-е изд. М., 2006.
4. Avoir un chat dans la gorge : que dit cette drôle d’expression ?: https://lemagduchat.ouest-france.fr/dossier-864-avoir-un-chat-dans-la-gorge.html (дата обращения: 22.12.2023)
5. Cheval de Troie: <https://fr.wiktionary.org/wiki/cheval_de_Troie> (дата обращения: 25.02.2024)